

MINISTERIO DE AGRICULTURA
E INDUSTRIAS DE COSTA RICA



LA CARRETA

ORGANO DE LOS CLUBS 4-S DE COSTA RICA
BAJO EL PATROCINIO DE STICA



La Carreta

se publica mensualmente en las oficinas
centrales de STICA (Servicio Técnico
Interamericano de Cooperación Agrícola),
tercer piso del Edificio Alvarez, San José,
Costa Rica.

Teléfonos 6164 y 6173

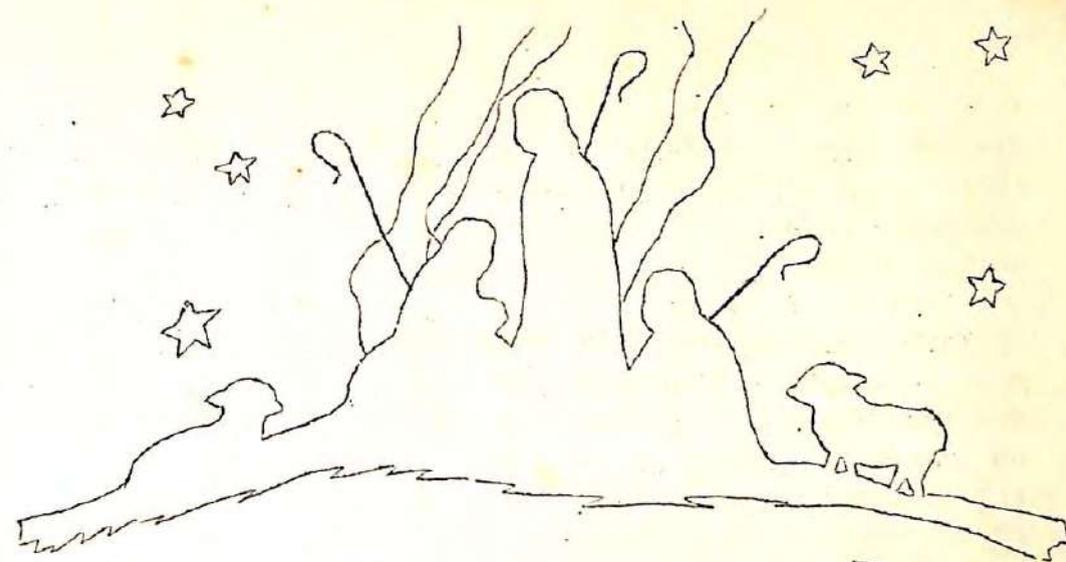
Para cualquier asunto relacionado
con esta publicación, dirigirse a:

SERVICIO DE EXTENSIÓN AGRÍCOLA

STICA

Apartado 1649

SAN JOSÉ, COSTA RICA, C. A.



La Carreta

EDITORIAL

"Gloria a Dios en las alturas y paz en la tierra a los hombres de buena voluntad"... Nuevamente el eterno mensaje de los siglos resuena en los cielos y el acontecimiento fundamental del cristianismo vuelve a atraer la atención de todos aquellos que recibimos ese mensaje de paz, de amor, de fraternidad divina y humana, que en aquella Santa Noche de Belén, resplandeciente de luz celestial, recibieran sencillos pastores.

Era el verdadero mensaje de paz para la humanidad, que siglo tras siglo ha venido prolongándose y que el tiempo no podrá borrar, porque como procede de Dios, es un eterno presente.

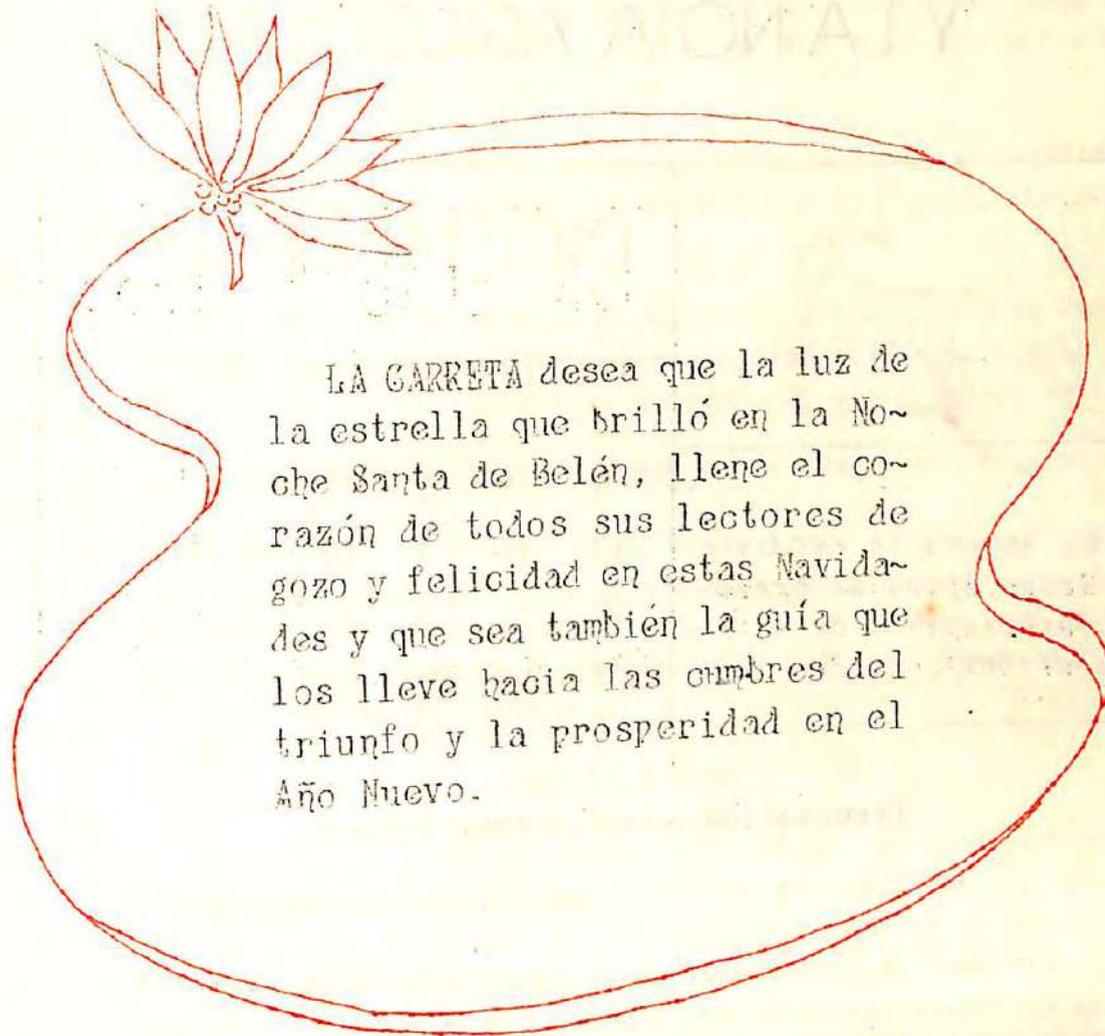
Navidad es la fiesta de la alegría... "Vengo a anunciaros un gran gozo..." dice el Angel a los pastores. Una alegría completa, que llena el alma y hermana a los hombres. Y de esa confraternidad humana,

que ha sido revestida de lo divino, hace la paz. La paz en los corazones de aquellos que tienen buena la voluntad. Por eso el espíritu de Navidad debe mantenerse siempre.

Pero la Navidad debe significar también algo más real, porque las enseñanzas que el Embajador Divino nos dejó, desde las pajas de Belén, deben ser puestas en práctica. Buscamos la paz, la hermandad, pero no entendemos que no están sino sólo en Aquel que nació en el ignorado pesebre.

El mundo de hoy se debate en grandes conflictos y la humanidad teme por su futuro, pero la solución adecuada no está lejos; es tan sencilla como el acto que Dios hizo para hermanarse con los hombres. Una manifestación de amor y voluntad.

Recibamos el mensaje de la Nochebuena llenos de confianza, pero sobre todo reafirmemos una vez más los principios eternos del cristianismo, que fueron enseñados desde la cátedra del Portal de Belén.



LA GARRETA desea que la luz de la estrella que brilló en la Noche Santa de Belén, llene el corazón de todos sus lectores de gozo y felicidad en estas Navidades y que sea también la guía que los lleve hacia las cumbres del triunfo y la prosperidad en el Año Nuevo.

LABORES DEL MES Y LA NOTA AGRICOLA

	DICIEMBRE 1955						
	DOM	LUN	MAR	MIER	JUE	VIER	SAB
<p>Se inicia la estación seca. Época de preparar sistemas de irrigación.</p>					1	2	3
	4	5	6	7	8	9	10
	11	12	13	14	15	16	17
	18	19	20	21	22	23	24
	25	26	27	28	29	30	31

INFORMACION SOBRE NUEVOS PASTOS

(Por el Ing. Napoleón Murillo)

Iniciamos en este número de LA CARRETA una serie de artículos informativos que se publicarán en esta sección, sobre algunas variedades de pastos cuyo cultivo es recomendable.

GIGANTE HIBRIDO

Este pasto fue introducido al país por el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, hace varios años. Sus características principales son las siguientes: es más crecedor que el

gigante corriente, su caña es más dura y sazona más lentamente. Además es más gustado por el ganado que el gigante corriente. Se pueden obtener producciones mucho más altas y de mejor calidad que cuando se usa el gigante corriente. Esta diferencia es especialmente notoria en las regiones altas del país.

Siendo más productivo es más exigente en cuanto a fertilidad. Ha sido probado en muchas regiones del país y se ha observado que es adaptable.

Es conveniente sembrarlo en aquellas fincas en que se cuenta con algo de pasto imperial, para suministrarlo mezclado al ganado con lo que se aumenta el consumo por parte de las vacas.

Ha probado también tener buena corta como para repastos.

El Servicio de Extensión de STICA tiene en algunas regiones lotes de preparación, de los cuales puede obtenerse semilla para su distribución a los finqueros. De tal manera que si usted tiene interés puede solicitar semilla de este pasto a la Agencia de STICA más cercana.

ZACATE BUFFEL

Este es otro pasto de origen africano que se está sembrando en las zonas secas. En Costa Rica se ha probado en las regiones calientes, tanto de la zona atlántica como de la del Pacífico y se adapta muy bien.

Es reproducido por semilla verde (como el jaragua o el guinea). Es muy gustado por el ganado, de buen valor alimenticio y de buen rendimiento, especialmente adaptable al pastoreo.

El Servicio de Extensión puede suplir pequeñas cantidades de semilla, para pruebas. Para mayores cantidades el finquero deberá tratar con los comerciantes establecidos.

LOS TRES REYES MAGOS LLEGAN A BELEN

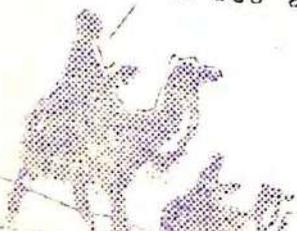
(Fragmento)

Esos Reyes Magos salieron de Oriente, de la tierra de Ormuz, marchando hacia Occidente tras una extraña Luz. La Luz les hablaba en el largo camino; las lunas hablaban, los soles también; hablaban caballo, camello y pollino; hablaban las nubes, la arena y el pino; las flores hablaban y hablaba el espino... ; al mundo agitada tremebunda fiebre!... y esa Luz Errante les llevó a un pesebre que había en un pueblo llamado Belén.

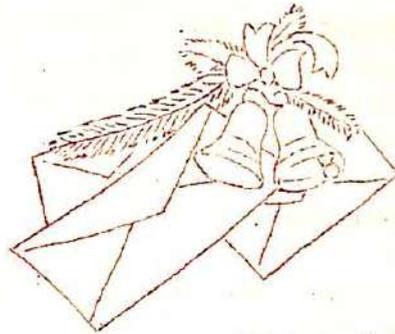
En aquel pesebre hallaron a un buey de mirada dulce y recio testuz, y a un mulo paciente de pelo lacio. Montaban la guardia en ese palacio, morada divina del Rey del Espacio. El mulo sereno y el tranquilo buey, eran cortesanos del Infante Rey.

Tras los Magos de Oriente llegaron pastores, labriegos... Esa humilde gente de campo y montaña llevaba al palacio-cabaña su modesto presente. Los Magos, consigo, joyas y tapices... ;perlas como huevos de perdices!... ;piedras raras de

(Pasa a la pág. 27)

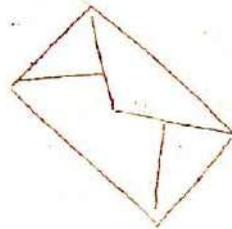


LOS CLUBS INFORMAN

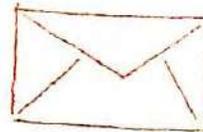


Clubs 4-S de Tapezco

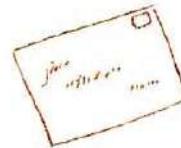
El sábado 29 y el domingo 30 de octubre, los Clubs 4-S de Tapezco celebraron una feria con la finalidad de recaudar fondos para la construcción de su propia Casa Club. Se aprovechó esta oportunidad para proyectar algunas películas de temas agrícolas y de salud, por medio de la unidad móvil de STICA.



El domingo la Santa Misa fue celebrada por el Capellán de los Clubs 4-S de la Zona Oeste, Presbo. Elías Meneses, Cura Párroco de Atenas.

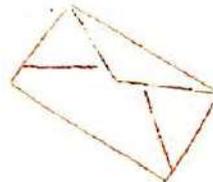


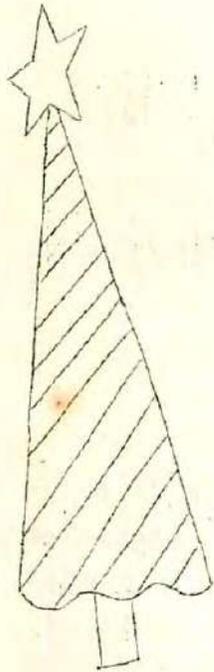
De gran importancia son estas actividades de los Clubs 4-S, ya que al construir su propia Casa Club, demuestran la confianza que las comunidades tienen en los Clubs 4-S.



Clubs 4-S de Cartago

El jueves 3 de noviembre, técnicos en asistencia social visitaron algunos pro-



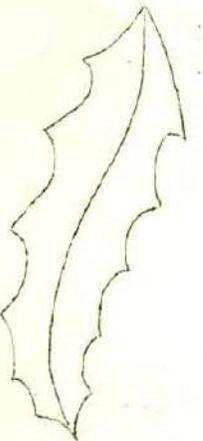


yectos de los Clubs 4-S de Cartago. Entre los visitantes se encontraban la Srta. Francisca Acosta, Directora del Servicio de Asistencia Social de México y el Dr. Escardó de Aneya, Director del Servicio de Protección del Niño en Uruguay.

Entre los proyectos visitados se vio el de la cría de dos terneros, del Club "Hacer Patria Haciendo". También se tuvo oportunidad de visitar, en la escuela Winston Churchill, donde los socios celebraron una pequeña asamblea, los proyectos para la construcción de los muebles de la Casa Club; estos trabajos se están llevando a cabo con madera de cajones de pino.

Clubs 4-S de Palmares

El Club Agrícola del Centro de Palmares, en sesión extraordinaria nombró una comisión para recaudar fondos para los damnificados, compuesta por los socios Fernando Mora y Alfonso Sancho, quienes en compañía de las socias Mary Quiros y Luz Castillo, hicieron un recorrido por el comercio, logrando recoger la suma de \$65.75 y además un quintal de arroz gentilmente obsequiado por don José A. Muñoz. También acordó el Club Agrícola del Centro donar de sus propios fondos la suma de \$25.00.

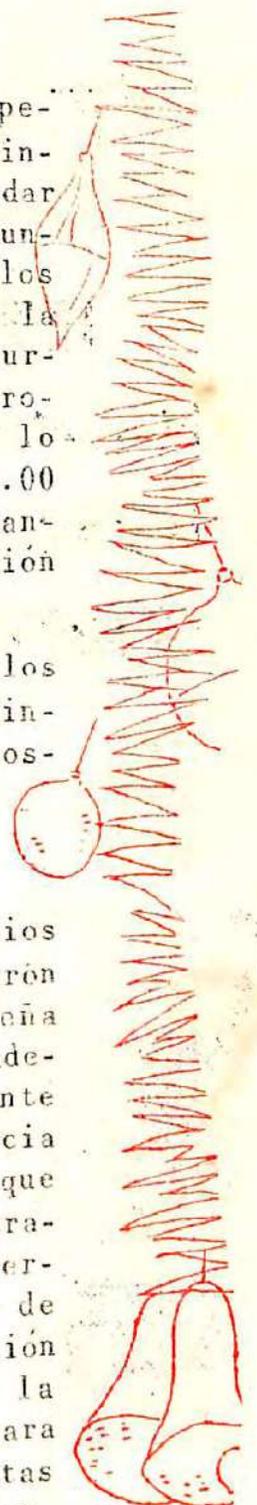


Clubs 4-S de Buenos Aires

Los Clubs 4-S de Buenos Aires, especialmente el de señoritas, se han distinguido en esta campaña nacional de recaudar fondos para los damnificados por las inundaciones. Se hizo una colecta entre los vecinos del distrito y se logró recoger la suma de \$60.80. Además se efectuó un turno que resultó muy lucido y dejó un producto líquido de \$145.00. En total, lo recaudado ascendió a la suma de \$296.00 que fueron depositados en la Agencia Bancaria a nombre del Convoy de Cooperación Nacional.

Esta brillante labor desplegada por los socios de estos Clubs merece la más sincera felicitación e insta a todos los costarricenses a seguir su ejemplo.

El viernes 11 de noviembre, los socios de los Clubs de Buenos Aires homenajearon al Ing. Manuel Gamboa con una pequeña fiesta, para expresarle su sincero agradecimiento por su brillante labor durante los cinco años que trabajó en la Agencia Agrícola de Palmares. Cabe destacar que a pesar de que el Ing. Gamboa dejó su trabajo hace ya cinco meses, no por eso terminó su preocupación por el adelanto de los Clubs 4-S. Su espíritu de cooperación quedó demostrado una vez más durante la fiesta, pues aprovechó la oportunidad para dar una demostración de cómo hacer frutas y flores con tapas de refrescos gaseosos.



Villancicos...

Un Sol ha nacido



1. Un sol ha nacido esta noche;
Oh estrellas, sabéis dónde está;
la estrella del alba decía:
la aurora brilló en un portal.

Un niño ha nacido esta noche;
no tuvo casa en qué nacer,
y el cielo estrellado su manto
le da su cuna por dosel.

2. Su Madre; la Virgen sin mancha,
contempla extasiada su faz,
sencillos y humildes pastores
le ofrecen amantes su don.

La tierra en su lumbre bañada
percibe gozosa un cantar
"A Dios en los cielos la gloria,
los hombres disfruten de paz".



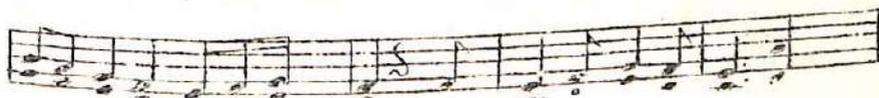
TU BAJAS



de los cielos

Tú bajas de los cielos
Oh Jesús mío,
Y en un pesebre naces
rústico y frío!
Y en un pesebre naces
rústico y frío.
Pobrecito, Niño Divino

Yo te veo tiritar,
Dios adorado!
; Ay! Cuánto te costó
haberme amado
; Ay! Cuánto te costó
haberme amado!



Vigile su salud

REGIMEN ALIMENTICIO

La mayoría de las personas sabe que el régimen alimenticio y la salud están estrechamente relacionados; y que tanto el crecimiento y desarrollo normal de los niños como la fuerza y eficiencia de los adultos depende en alto grado de lo que comen. Además, son muy pocas las personas que no han sufrido en alguna ocasión de algún malestar causado por el consumo de alimentos inconvenientes o por una cantidad excesiva de alimento. Si fuera posible eliminar todas las enfermedades que afectan a la humanidad por causa de la alimentación, se elevaría enormemente el promedio de salud de la familia humana.

Los alimentos pueden dividirse en cinco grandes clases que son: las proteínas; los hidratos de carbono, que proporcionan energía al cuerpo; las grasas, que también proporcionan energía al cuerpo; los minerales, que componen una gran proporción de material que hay en los huesos y los dientes y además contribuyen a regular las actividades del cuerpo; las vitaminas, que contribuyen a regir en forma armoniosa los procesos del crecimiento y las actividades normales del cuerpo.

Cuando el régimen alimenticio incluye alimentos de todos estos grupos en las debidas proporciones y cantidades, tenemos lo que se llama un régimen de alimen-

tación adecuado.

Ahora que ya conocemos los factores esenciales para una buena alimentación, necesitamos saber cómo es posible combinar diferentes comestibles, buenos de por sí, para obtener el régimen más satisfactorio. La experiencia ha demostrado a muchos que aun los mejores alimentos pueden ocasionar molestias, si se combinan mal. Y hasta puede ser que algunas combinaciones de alimentos clasificados como buenos no convengan a algunas personas, mientras que otras pueden ingerirlos habitualmente sin que esto les cause ningún daño.

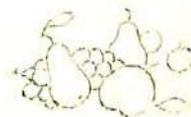
Presentamos a continuación una pequeña tabla para combinar los alimentos que pueden ingerirse en una misma comida:

1. Cereales, con cualquier otro alimento.
2. Huevos, con cualquier otro alimento.
3. Frutas, con cereales.
4. Leche, con cereales y frutas que no sean ácidas
5. Verduras, con cereales.

No deben hacerse las siguientes combinaciones de alimentos:

1. Grandes cantidades de leche y azúcar.
2. Leche, con frutas ácidas.
3. Almidones (maíz, papas, etc.), con alimentos ácidos.
4. Frutas cocinadas o crudas con azúcar y leche.

(Arreglo del libro "El Guardián de la Salud", del Dr. O. Swartout)



El niño ha vuelto

¡El Niño ha vuelto! ¡El Niño ha vuelto! ¡Otra vez el comienzo! ¡Eterna es la vida! ¡Ríen los hombres escondidos en las cabañas, los que se habían apiñado en las ciudades brillantes de artificio, para olvidar la muerte, y los que peregrinaban meditabundos por la inmensa obscuridad de los campos.

¡El Niño ha vuelto! Y todos se sienten otra vez niños y no tienen frío. ¡Qué importa el frío, qué importa la nieve, qué importa la desnudez y la obscuridad, no hay muerte! ¡El Niño ha vuelto!

Y todos van a El en la fiesta de la noche y de la nieve. Es la fiesta de la eternidad, del ser triunfante de todos los fantasmas de la muerte. Es la fiesta del eterno comienzo.

Este niño sonriente que hay en el altar es el Eterno Niño



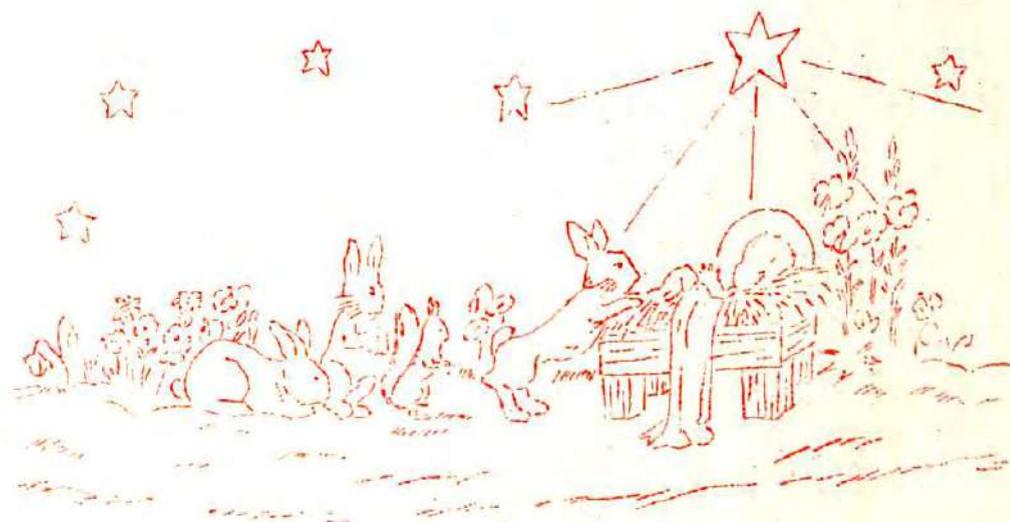
que vive en el fondo de nuestra alma. ¿No lo sentís algunas veces y siempre, si queréis?

Restauraremos cada día, cada momento, nuestra inocencia. ¿No fue esto lo que quiso decir en su día el Niño de hoy, cuando, acariciando a los parvulillos habló así a sus discípulos: -"En verdad os digo que el que no recibiere el reino de Dios como niño, no entrará en él"? ¡Ay, pues, de aquél que no sabe hacerse niño!

Hoy es la gran fiesta de ese renuevo eterno. Ved la mesa familiar: en torno del padre ríen los hijos, ríen los nietos ya en flor de renuevo; ríen los pequeños que se sienten hermanados con los mayores y aún con el padre; ríen en brazos de la madre joven el último llegado que aún no sabe nada. Y este es el maestro de todos, porque su risa es la más pura. Todos son niños en torno a la mesa de Navidad.

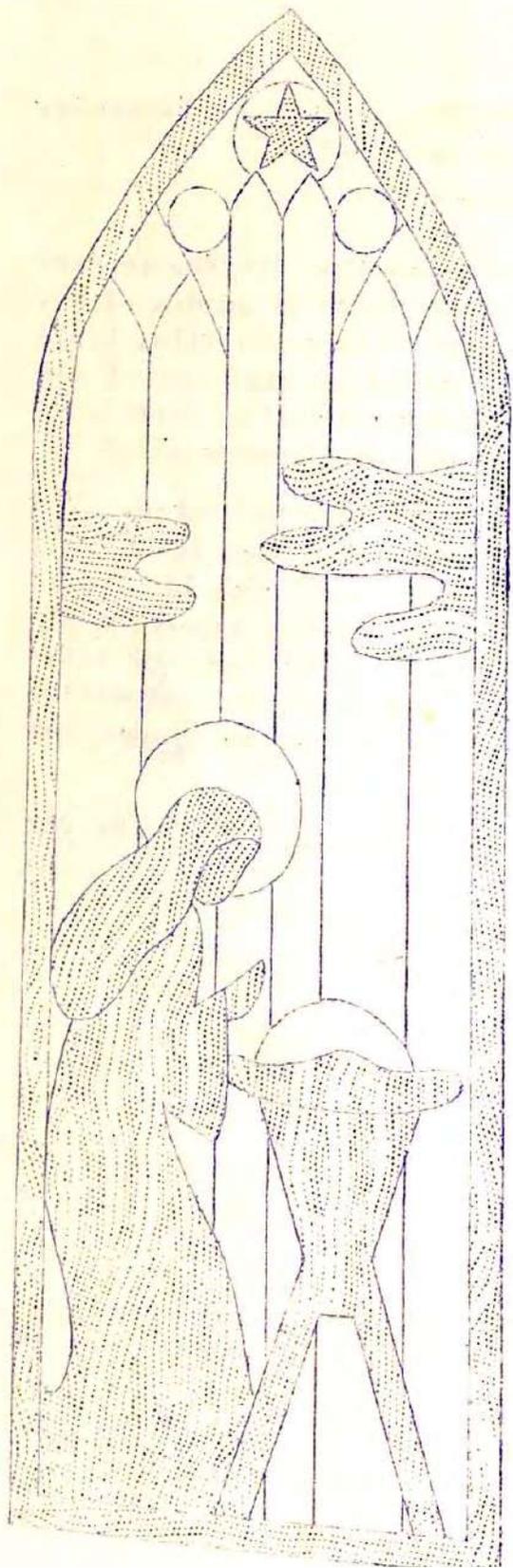
¡Oh! ¡Navidad! ¡Navidad! Alegría del eterno renuevo...

JUAN MARAGALL



Gloria a Dios

Visión de la patria



LAS POSADAS

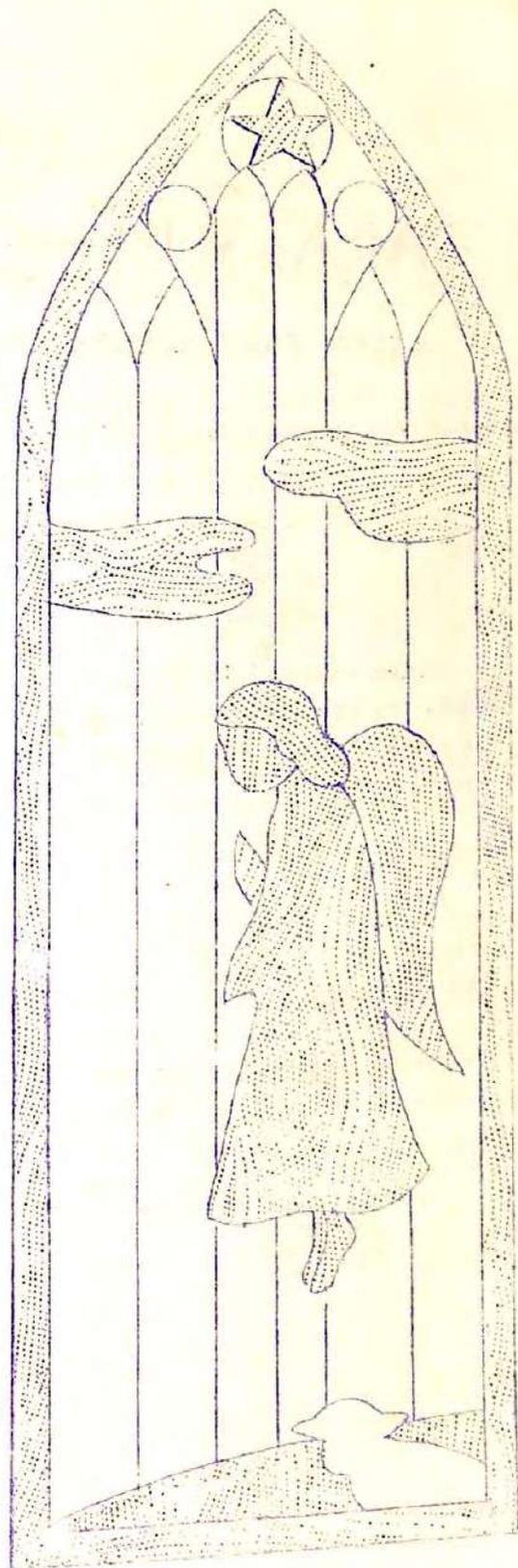
La Nochebuena es fiesta de alegría, cuajada de luz y esplendor. Es el día del hogar y de la familia, es la noche del gozo y de la paz. Los sentimientos más nobles llenan el alma de todos los cristianos que se unen alrededor de sus seres queridos para celebrar el Gran Misterio de la Encarnación del Hijo de Dios.

Todos los países que han recibido el mensaje de aquella Santa Noche de Belén, traído por el Divino Embajador de la paz, han tratado desde entonces de hacer de este maravilloso acontecimiento algo muy suyo y a través de los siglos lo han ido adornando de sus costumbres y tradiciones. En nuestro país, como en muchos de América Latina, nacieron al calor de los "portales", las hermosas y sencillas tonadas de las "posadas".

Eran los tiempos de tenues encajes y de calles empedradas alumbradas con mezuquinos faroles de "canfrín" cuando, teniendo como testigo a la "Estrella del Niño" grupos bulliciosos que hormigueaban por aquellas calles salían vestidos de pastores; el silencio de la noche era roto entonces con aquel "En nombre del cielo os pido posada, pues no puedo caminar mi esposa amada..." Eran las primeras estrofas de la tonada popular que sobrecalía de aquel bullicio, después del "Ora pro Nobis" de las letanías de la Virgen. y en el hogar; cuánto movimiento y cuánta alegría! Por fin las puertas se abrían y aquel ambiente tumultuoso entraba, ¡ah! que de ojos asombrados ante el portal.

No cabe duda que eran épocas que se recordarán siempre, porque los alegres sones de Pascua son eternos y más cuando están íntimamente ligados a nuestras sanas tradiciones, como son las posadas en la Nochebuena.

Ojalá que vuelvan estas costumbres de sabor netamente costarricense y que aunque adornadas con los últimos adelantos modernos, no por eso perderán su significado de adorar al Niño Dios, como lo viene haciendo el mundo cristiano año tras año.



★ IDEAS PARA SUS HORAS LIBRES

LAZOS PARA ADORNAR PAQUETES DE NAVIDAD

Lazo de cuatro bucles:



Este sencillo lazo se hace como un número 8, repetido cuatro veces, para formar ocho bucles. Se puede adornar con uno más pequeño, de otro color, colocado en el centro.

Pompón:

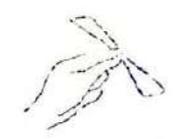


Haga un bucle y oprima el centro. Ahora, haga otro bucle. Haga cuatro o más bucles de la misma manera y átelos con un nudo detrás.

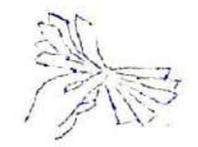
Haga otro lazo igual. Átelo con el primero y separe los bucles hasta formar el vistoso pompón.



Lazo estrella:



Corte cuatro tiras de cinta del mismo largo con puntas sesgadas y átelas.



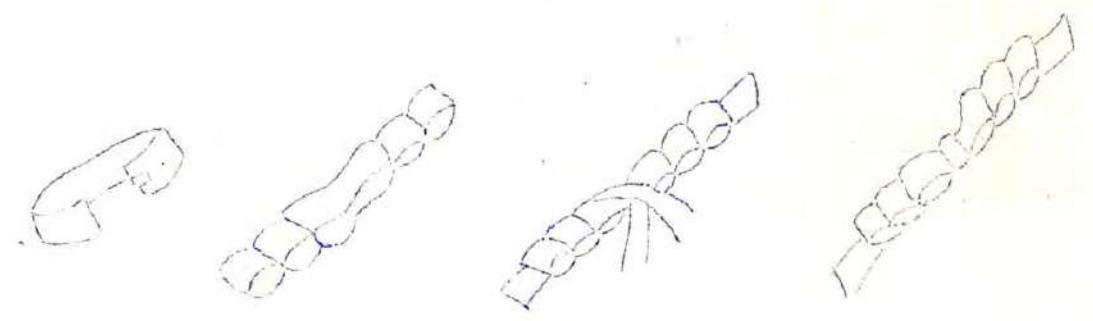
Haga otro grupo de cuatro o más tiras. Córtelo con puntas más largas y junte los dos grupos atándolos de modo que el más largo quede encima.

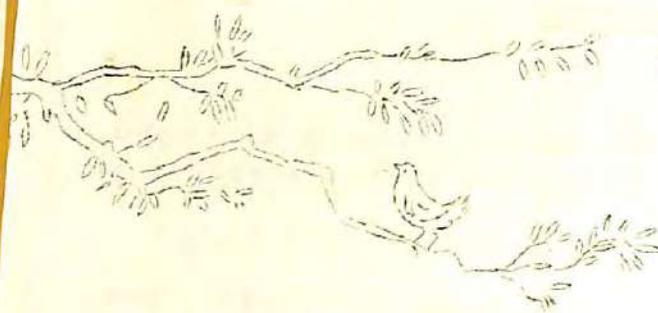


Lazo entallado:

Pegue las extremidades del paquete y átelo en una sola dirección. Corte una tira de cinta, doble las puntas y péguelas.

Corte otra tira de cinta algo más larga, pegue las puntas, y colóquela debajo de la primera. Siga así, haciendo cada lazo un poquito más largo que el anterior. Haga cuántos lazos desee y después corte una tira de cinta más larga, con puntas sesgadas, y colóquela debajo del último lazo. Corte una pequeña tira de cinta para ligar el centro del lazo y péguelo por detrás. Finalmente, pegue el lazo al paquete.





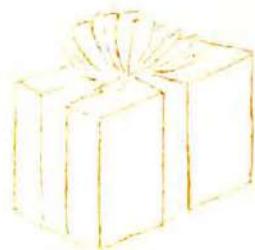
REHACIENDO

el CAMINO

Si has enturbiado el agua del cántaro vecino,
 Si el ruiseñor cantaba, y no oíste su trino,
 Y arrancaste la rama que recién florecía...
 ¿Cómo irás de cansado! ¿y cuánto habrás sufrido!
 Con la pena del agua de color cristalino,
 el dolor de la araña que afanosa tejía,
 el desengaño triste del cantor peregrino
 y la angustia del tronco que rejuvenecía...
 ¿Cómo irás de apenado, cómo irás de abatido!
 Caminante que hollaste las hierbas del camino
 sin pensar que sus voces acaso gemirían,
 si quieres ir alegre: ¿ve, rehaz el camino!
 ¿Da al cántaro agua nueva que copie tu alegría,
 labora con la araña su tejido divino,
 escúchale un instante al ruiseñor su trino
 ~ que tal vez lo entonaba porque tú pasarías ~
 ¿Y a la rama? ~ ¿Qué vuelves a la rama caída?
 ¿Cómo dar yemas nuevas, si no se da la vida?
 ...llora, llora un instante, si estás arrepentido,
 acaso... ¿hasta florezca el tronco envejecido!

ISABEL REYES GARRILLO

SEPALO Y APLIQUÉLO



Al envolver sus regalos de Navidad tenga presente que el recuerdo más modesto debe envolverse con esmero, pues la envoltura refleja el pensamiento y el cariño que acompañan al regalo.



Las manchas de humedad (veragua) se pueden quitar de la ropa blanca con la siguiente mezcla: talco, polvo de almidón, sal fina y jugo de limón. Se aplica por ambos lados de la tela, sobre la mancha y se deja que la pasta seque.

SUCESOS HISTORICOS DEL MES

DICIEMBRE

- 24 - 1534 La Virreina de las Indias Doña María de Toledo, viuda de Diego Colón, nombró Gobernador de Veragua (Costa Rica) a Felipe Gutiérrez.
- 1 - 1821 La Segunda Junta Gubernativa de Costa Rica aprobó un plan de gobierno provisional que se llamo "Pacto Social Fundamental Interino de Costa Rica".

LA PODA DE LOS ARBOLES FRUTALES



Los principios generales que se dan a continuación son muy sencillos y fáciles de poner en práctica. Su aplicación no solamente evita los errores que se cometen corrientemente al podar los

frutales, sino que constituye una de las actividades de mayor importancia para el fruticultor.

Antes de proceder a podar un árbol de cualquier clase es necesario tomar en cuenta las siguientes indicaciones:

1. Cuide y atienda sus frutales con todo esmero. Esto tiene más importancia que la poda misma.
2. No podes los árboles si no estás seguro de hacerlo correctamente. Hay ciertos conocimientos indispensables para hacer una poda correcta.
3. La poda varía aun en árboles de la misma especie o variedad, de acuerdo con ciertas condiciones tales como edad y hábitos de crecimiento y zona donde se desarrollan.
4. La poda profunda aumenta el crecimiento leñoso de

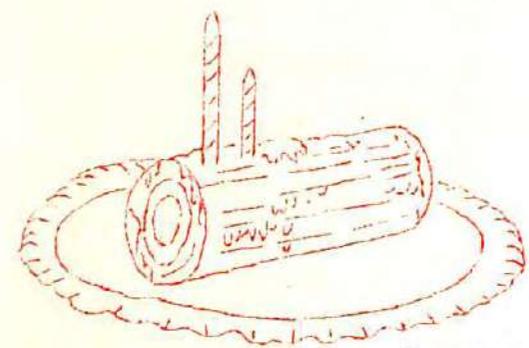
la planta y debe usarse únicamente cuando se desea fortalecer arbolitos débiles.

5. La poda intensa de las raíces reduce el crecimiento leñoso y aumenta la fructificación.
6. Los hijos o mamones son el resultado de un desequilibrio en el crecimiento que pueden ser ocasionados por una poda muy intensa, por el ataque de insectos o enfermedades en numerosas ramas principales o por el exceso de sombra hacia el centro de la planta. Elimine estos hijos o mamones y procure evitar las causas que los producen.
7. Las yemas terminales y las que quedan en el extremo de las ramas que han sido podadas, especialmente en los árboles nuevos crecen con más vigor que las yemas inferiores.
8. Para forzar el crecimiento de las yemas situadas en las axilas de las hojas, es conveniente recortar las ramas de crecimiento excesivo. De lo contrario estas yemas permanecen en estado latente.
9. Poda siempre lo menos que pueda, especialmente en árboles viejos. Ni el carácter ni la intensidad de la poda tienen mayor influencia en la producción de frutos. Son factores más importantes las condiciones en que crece la planta y los hábitos propios del crecimiento.
10. Haga la poda en forma que no



(Pasa a la pág. 26)

La receta del mes



NEVADO DE NAVIDAD

INGREDIENTES

- 1 taza de harina
- 1 taza de azúcar
- 3 huevos
- 4 cucharadas de leche
- 1 y 1/2 cucharaditas de royal
- Jalea
- Papel de envolver o encerado

PREPARACION

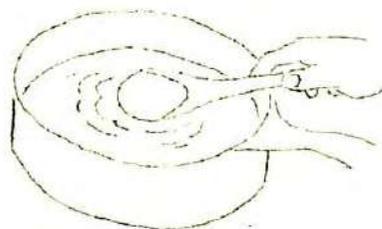
1. Coloque las claras en un tazón o palangana y báltalas. Añada el azúcar y siga batiendo.
2. Agregue las yemas; continúe batiendo.
3. Agregue la harina y el royal, mezclados y cernidos. Mezcle bien.
4. Agregue la leche y vuelva a mezclar para que la masa sea una mezcla uniforme.
5. Engrase una cazoleja; cubra el fondo con papel de envolver o encerado; vacie encima la masa ya preparada y extiéndala sobre el papel, teniendo cuidado de que sea de un grueso uniforme (medio cen-

tímetro de espesor). Ponga la cazoleja en el horno y deje dorar la pasta, apenas lo necesario.

6. Cuando esté dorada la pasta saque la cazoleja del horno y vuélquela sobre un limpión húmedo. Quite el papel y distribuya la jalea con uniformidad sobre toda la superficie del asado. Arrolle la pasta y envuelva el arrollado en el limpión hasta que el arrollado quede firme. Esto debe hacerlo con rapidez para que la pasta se mantenga caliente y no quiebre. Después puede decorarlo.

INGREDIENTES PARA EL DECORADO:

- 3 claras de huevo
- 2 libras de azúcar refinado
- 1 cucharadita de jugo de limón ácido
- Confites plateados



PREPARACION:

1. Ponga las claras en un tazón y muévalas rápidamente (en sentido circular), con una paleta de madera, añadiendo poco a poco el azúcar refinado. Hueva lo suficiente para deshacer el azúcar.
2. Agregue el jugo de limón, poco a poco.
3. Coloque el arrollado sobre el mismo platón en que va a llevarlo a la mesa. Extienda el lustre sobre el arrollado, cubriéndolo todo y de manera uniforme. Adórnelo con los confites plateados.

NOTA: Si lo desea puede adornarlo con figuritas de celuloide (reno, oveja, etc.). También puede simular una candelita con una melcocha de colores; el candelero se hace con un poco de lustre.

INSTRUCCIONES PARA LA... (Viene de la pág. 23)

afecte ni el vigor ni el crecimiento del árbol.

11. Evítese las ligaduras o anillos en el tallo principal o en las ramas. Esto trae como consecuencia un acumulamiento de sustancias nutritivas en la parte superior a la constricción, y se produce a veces una florescencia prematura que no llega a fructificar. La parte superior del tallo o rama que han sido ligados por lo general se seca y muere.

12. Al recortar las ramas secundarias excesivamente largas se aumenta y favorece la formación de yemas florales.

13. Procure que los cortes que se hagan al podar el árbol tengan la menor superficie posible y sitúelos lo más cerca de la corriente principal de la savia, con el fin de asegurar una cicatrización rápida. USE HERRAMIENTAS BIEN AFILADAS A FIN DE QUE EL CORTE SEA FINO.

Consulte a la Agencia Agrícola de STICA más cercana acerca del mejor sistema de poda que puede aplicarse en sus frutales.



Es muy importante saber que la vacunación es siempre preventiva, o sea que es efectiva solamente cuando los animales están sanos. No debe esperarse a que estén enfermos para aplicárseles la vacuna, porque entonces ésta no tiene ninguna fuerza curativa ni preventiva.

LOS TRES REYES... (Viene de la pág. 6)

todos los matices!

Los otros: borregos, frutas y semillas, canciones sencillas y música de cañas... Y la choza miserable tornóse palacio porque se hizo rubí la cereza y el bátil topacio, y joyales de rara belleza la naranja de oro y el azahar de plata... Y las pobres semillas que eran antes, volviéronse diamantes.

Palacio y templo fue entonces la choza; el aliento tibio del mulo y del buey, el aliento anciano y el de gente moza; y el aliento extraño de la noble grey, hicieron de mirra, de benjuí y de incienso, llenando el posebre de un perfume denso que como una escala al cielo subió.

El Niño-prodigio, Infante Divino, hijo de aquel Padre, mano del Destino que hasta nos bajó, ofreció sonrisas, miradas serenas, promesas de hacernos a todos felices, de romper los cepos, yugos y cadenas... ; y mostró sangrientas, hondas cicatrices en sus diminutas palmas nazarenas....

ALEJANDRO SUX

Sabía Usted o o o

que la figura ya tan popular de San Nicolás, se atribuye a San Nicolás de Bari, que nació en el año 271 en la ciudad de Patara, Asia Menor y que fue célebre por su caridad en socorrer a los necesitados.

En años ya lejanos, vivía yo en un viejo poblacho del Sur tucumano, sobre el límite con Santiago del Estero, en pleno país de la selva.

La Nochebuena había llegado. Posaron el viento las hachas, y al estruendo de los trabajos sucedió, en los campamentos y senderos del monte, el son antiguo y arrobador del bombo y del violín, llegados no se sabía bien de dónde... Y agudas vocecilias de niños y abuelos, y femeninas voces cargadas de música, y desafinados vozarrones varoniles entonaron el villancico tradicional.

Hasta mí vino toda aquella emoción hecha canto desde el fondo de un rancho, convertido en santuario por obra de la ingenua fe de sus moradores. Sin que mediara invitación ni fórmula alguna, traspuse el umbral desconocido y me mezclé con las gentes que, doblada la rodilla, habíanse congregado para adorar al Niño Divino. Les imité con espontáneo, contagioso fervor.

No podrá darse más pobre-cita figuración del sagrado pesebre que la allí expuesta, pero tampoco podrá haberla más poseída de religiosa su-gestión. ¿Qué hondamente repercutía, por eso mismo, el villancico modulado por una voz sin rostro, en un rincón sombrío del mísero rancho.

EL Regalo del Chango



*Veinticinco nació el Niño,
entre la paja y el hielo
; Quién pudiera, Niño mío,
vestirte de terciopelo!*

Apenas era posible distinguir las formas, tan escasas y vacilante era la iluminación a cargo de unas pocas velas de sebo. Llegaban de remotos campamentos nuevos adoradores que traían algún gajo florido en las rudas manos y en los labios el cantar aprendido en la niñez:

*;Vamos pastorcillos,
vamos a Belén,
que en Belén acaba
Jesús de nacer!*

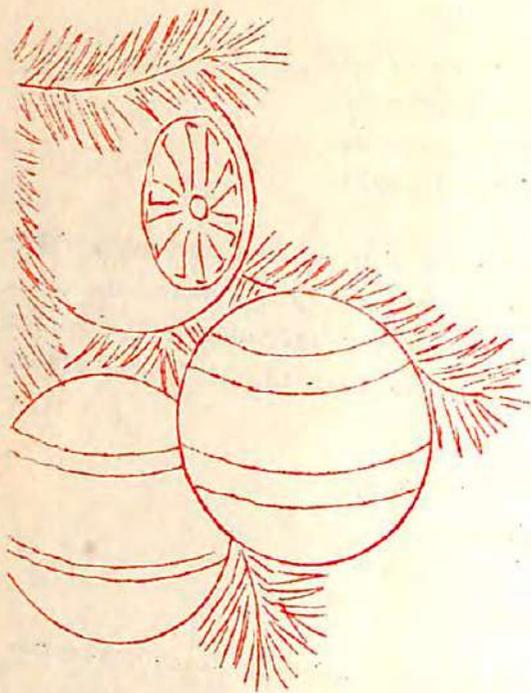
Y con acento tembloroso de auténtico amor cristiano, respondían quienes se les anticiparan:

*En el portal de Belén
hay un arca chiquitita,
donde se viste el Señor
para salir de visita.*

Los niños escurríanse entre las personas mayores para ganar sitios de preferencia, y poder contemplar así a su sabor tanta maravilla. Los que no conocían la letra de los villancicos, se conformaban con tararearlos en voz baja. Con ojos muy abiertos, sonriendo ellos también, los niños miraban y admiraban los mil tesoros que los dueños de casa habían reunido para la ocasión. Y era con sincero alborozo que todos cantaban.

Imágenes de rústica talla y de grosero barro, alternaban allí con adornos, los más dispares e incongruentes de metal, de vidrio, de loza, de papel, junto a las frescas galas del bosque circundante: arcos de verdes ramas, lechos de olorosas hierbas...

A nadie preocupaba que las figuras del pesebre santo no



guardasen entre sí la debida proporción, arrobados como estaban los espíritus de grandes y pequeños, de letrados e ignorantes.

Un changuito (así se les suele llamar a los niños en las provincias del Norte Argentino), no teniendo cosa mejor que ofrecer a Jesús, hábale traído un nido, con la preciosa carga de tres huevecillos blancos y pulidos como confites, el centro de la atracción de todas las miradas. A su vista, la tropa infantil no podía reprimir la exclamación de go-

zo, y entre guiños de inteligencia y risas ahogadas, pensaban que allá, en las alturas donde reina, el Niño, traspasado de la misma dicha que ellos sentían, murmuraría al oído de la Señora: "¡Velo, y qué donoso el regalo del chango!"

Frecuentemente y armoniosamente sonaron los cánticos durante la larga velada:

*Niñito bonito
boquita i coral,
ojitos de estrella
que alumbra la mar.*

Ya a una voz, ya a dúo, ya a coro:

*En el Portal de Belén
hay estrellas, sol y luna,
la Virgen y San José
y el Niño que está en la cuna*

Así, generoso, inagotable, fluía de las almas y en las almas se volcaba el tesoro poético de la tradición cristiana:

*Venid pastorcillos
venid a adorar
al Rey de los Cielos
que ha nacido ya.*

Entre el eco de los últimos versos, alguien hizo notar que estábamos en el filo de la media noche y con voz estentórea, que intentó dominar la simultánea detonación de cohetes y armas de fuego, lanzó a la calle, al pueblo, al monte, al mundo, este villancico:

*A deshora de la noche
un gallo me despertó
con su canto tan alegre
diciendo: ¡Cristo nació!*

Fue entonces cuando ocurrió un hecho impresionante que hizo escapar de algunas bocas la palabra milagro. En aquella hora de exaltación mística se dio ese nombre grande a un suceso que considerado fríamente era minúsculo, simple, vulgar.

Ocurrió que uno de los tres huevos que atescraba el nido, a buen seguro que bajo el influjo propicio del calor ambiente, había cumplido, al dar la hora santa, el período de incubación, porque allí estaba ante las atónitas miradas, el pichoncito del monte, que pugnaba por desembarazarse del cascarón partido.

¡Milagro!, habían dicho los pobres adoradores de Jesús; y en efecto, yo tuve la extraña, alucinante, y a la vez serenísima sensación de estar viviendo un episodio de una dorada leyenda bíblica.



La Carreta

Redactor Responsable: Rodrigo Sandoval

Títulos y dibujos: Alcides Jiménez A.

SUMARIO

Editorial	1
Saludo	3
La nota agrícola: Información sobre nuevos pastos	4
Los Tres Reyes Magos llegan a Belén	6
Los Clubs informan	7
Un Sol ha nacido (villancico)	10
Tú bajas de los cielos (villancico)	11
Vigile su salud: El régimen alimenticio	12
El Niño ha vuelto	14
Visión de la patria: Las posadas	16
Ideas para sus horas libres: Lazos para adornar paquetes de Navidad	18
Rehaciendo el camino (Poema)	20
Sépalo y aplíquelo	21
Sucesos históricos del mes	21
Consejos agropecuarios: La poda de los árboles frutales	22
La receta del mes: Nevado de Navidad	24
¿Sabía usted?	27
El regalo del Chango (Cuento)	28

STICA

es un Departamento Especial del Ministerio de Agricultura e Industrias de Costa Rica, financiado cooperativamente por el Gobierno de Costa Rica a través del Ministerio citado, y por el Gobierno de los Estados Unidos de América a través de la Administración de Cooperación Internacional (ICA), representada en la América Latina por el Instituto de Asuntos Interamericanos para el desarrollo del Programa del Punto 4.